

საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს 2021 წლის საბიუჯეტო დაფინანსების ფარგლებში (კოდი: 29. 01)  
ელექტრონული ტენდერის საშუალებით ოფისის მუშაობის უზრუნველყოფასთან დაკავშირებული  
მომსახურებები - CPV79500000; სათარჯიმნო მომსახურების - CPV79540000  
შესყიდვის სატენდერო კომისიის  
ოქმი N1

ქ. თბილისი

„10“ „აპრილი“ 2020 წელი

სატენდერო კომისიის და აპარატის წევრები:

- ა) გიორგი ხაინდრავა - სატენდერო კომისიის თავმჯდომარის მოადგილე, საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს სახელმწიფო შესყიდვების დეპარტამენტის უფროსი;
- ბ) გიორგი იაგორაშვილი - სატენდერო კომისიის წევრი, საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს სახელმწიფო შესყიდვების დეპარტამენტის უფროსის მოადგილე;
- გ) ივანე ჯაფარიძე - სატენდერო კომისიის წევრი, საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს ფინანსების მართვის დეპარტამენტის უფროსი;
- დ) გიორგი ციგაგი - სატენდერო კომისიის წევრი, საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს იურიდიული დეპარტამენტის უფროსის მოვალეობის შემსრულებელი;
- ე) პოლკოვნიკი კახა ტაბატაძე - სატენდერო კომისიის წევრი, საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს თავდაცვის ძალების გენერალური შტაბის ჯარების ლოჯისტიკური უზრუნველყოფის სარდალი;
- ვ) პოლკოვნიკი გია მჭედლიშვილი - სატენდერო კომისიის წევრი, საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს თავდაცვის ძალების გენერალური შტაბის J-4 ლოჯისტიკის დაგეგმვის დეპარტამენტის უფროსი;
- ზ) ნინო ოსაძე - სატენდერო კომისიის წევრი, საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს სტანდარტიზაციისა და ხარისხის კონტროლის დეპარტამენტის უფროსის მოვალეობის შემსრულებელი;
- თ) ნინო ქოროლიშვილი - სატენდერო კომისიის წევრი, საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს სახელმწიფო შესყიდვების დეპარტამენტის ელექტრონული შესყიდვების სამმართველოს უფროსი;
- ი) ირაკლი მგალობლიშვილი - სატენდერო კომისიის აპარატის წევრი, საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს სახელმწიფო შესყიდვების დეპარტამენტის ელექტრონული შესყიდვების უფროსის მოადგილე;
- კ) მარიტა ნაროზაშვილი - სატენდერო კომისიის აპარატის წევრი, სხდომის მდივანი, საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს სახელმწიფო შესყიდვების დეპარტამენტის ელექტრონული შესყიდვების სამმართველოს მთავარი სპეციალისტი.

**დღის წესრიგი:**

საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს მიერ, ოფისის მუშაობის უზრუნველყოფასთან დაკავშირებული მომსახურებების - CPV79500000; სათარჯიმნო მომსახურების - CPV79540000 შესყიდვის მიზნით გამოსაცხადებელი ელექტრონული ტენდერის სატენდერო პირობების პროექტის განხილვა და დამტკიცება.

**მოისმინეს:**

სატენდერო კომისიის სატენდერო კომისიის აპარატმა წარუდგინა საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს ადმინისტრაციის N1107001 წერილი და აღნიშნულით წარმოდგენილი ინფორმაცია შესყიდვის ობიექტის და შესყიდვის ღირებულების შესახებ. აღნიშნული წერილებით წარმოდგენილია ინფორმაცია 10 000 ლარის სათარჯიმნო (თანმომდევრული) მომსახურების შესყიდვის შესახებ. სატენდერო კომისიის აპარატმა სატენდერო კომისიის სხდომაზე ასევე წარუდგინა 2020 წლის 21 თებერვლის N163 ხელშეკრულების (SPA19000039) შედეგები.

სატენდერო კომისიამ იმსჯელა წარმოდგენილი ინფორმაცია/დოკუმენტების შესახებ და სხდომაზე აღინიშნა, რომ ელექტრონული ტენდერის პრეკვალიფიკაციის საფარუდო ღირებულებად უნდა განისაზღვროს ზემოთ აღნიშნული ხელშეკრულებით განსაზღვრული პრეკვალიფიკაციის ღირებულება (დღგ-ს გარეშე) და სატენდერო პირობების პროექტი უნდა ჩამოყალიბდეს შემდეგი სახით:

## შესყიდვის ობიექტის აღწერასთან დაკავშირებული ინფორმაცია

### 1.1 მიუთითეთ შესყიდვის ობიექტის დასახელება


სათარჯიმნო მომსახურება - თანმიმდევრული თარგმანი.

### 1.2 მიუთითეთ საქონლის/მომსახურების/სამუშაოს აღწერა (ტექნიკური დავალება), შესყიდვის ობიექტის რაოდენობა/მოცულობა

ტექნიკური დავალება:

- 1) თანმიმდევრული თარგმან უნდა განხორციელდეს ინგლისური/გერმანული/ფრანგული ენიდან ქართულ ენაზე და პირიქით;
- 2) მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს ზეპირი თარგმნის მომსახურების გაწევა შემსყიდველის მიერ განსაზღვრულ დროსა და ადგილზე (საქართველოს მთელი მასშტაბით), შემსყიდველმა აღნიშნულის შესახებ უნდა აცნობოს მინიმუმ 2 (ორი) კალენდარული დღით ადრე;
- 3) თარჯიმანის სატრანსპორტო მომსახურებას უზრუნველყოფს შემსყიდველი (გარდა ქ.თბილისის ტერიტორიისა);
- 4) მომსახურება უნდა განხორციელდეს მაღალკვალიფიციური სპეციალისტ(ებ)ის მიერ, მათ შორის სავალდებულოა არანაკლებ ერთ თარჯიმანს ჰქონდეს გამოცდილება სამხედრო ტერმინოლოგიის გამოყენების მიმართულებით;
- 5) პრეტენდენტს უნდა შეეძლოს ერთდროულად არანაკლებ 5 (ხუთი) ერთი და იგივე ენის თარჯიმნის მომსახურება;
- 6) მიმწოდებელი ვალდებულია დაიცვას კონფიდენციალურობა და არ გასცეს ინფორმაცია, რომელიც მიიღო მან მომსახურების გაწევის დრო.

### 1.3 ატვირთეთ ფასების ცხრილი/ხარჯთაღრიცხვა

 ფასების ცხრილი - პრეისკურანტი.xlsx

### 1.4 მიუთითეთ საქონლის მიწოდების/მომსახურების გაწევის/სამუშაოს შესრულების ვადა

მომსახურების გაწევის ვადა: ხელშეკრულების ძალაში შესვლიდან 2021 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით, შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად

### 1.5 მიუთითეთ საქონლის მიწოდების/მომსახურების გაწევის/სამუშაოს შესრულების ფორმა და ადგილი

შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად (საქართველო).

### 1.7 მოითხოვება თუ არა ინფორმაცია საგარანტიო ვადის შესახებ?

არა

## ტექნიკური მოთხოვნები

2.1 მოითხოვება თუ არა ინფორმაცია შესყიდვის ობიექტის სასაქონლო ნიშნის, პატენტის, მოდელის, წარმოშობის წყაროს ან/და მწარმოებლის შესახებ?

არა

### 2.2 მოითხოვება თუ არა ინფორმაცია პრეტენდენტის გამოცდილების შესახებ?

კი

#### 2.2.1 მიუთითეთ პრეტენდენტის გამოცდილებასთან დაკავშირებული მოთხოვნები

ფასების ცხრილი - პრეისკურანტი

დასახელება	განზომილების ერთეული	კოეფიციენტი	შემსყიდველის მიერ დადგენილი ერთეულის ზღვრული ფასი (ლარი, დღეს-ს გარეშე)	შემსყიდველის მიერ დადგენილი ზღვრული მთლიანი ფასი (ლარი, დღეს-ს გარეშე)	ერთეულის ფასი (იესება მიმწოდებლის მიერ)	მთლიანი ფასი (იესება მიმწოდებლის მიერ)
ინგლისური ენის თარჯიმანი	1 სთ	10	84	840		
გერმანული ენის თარჯიმანი	1 სთ	1	101	101		
ფრანგული ენის თარჯიმანი	1 სთ	1	101	101		
ჯამი (ლარი, დღეს-ს გარეშე)				1042		

შენიშვნა:

- პრეტენდენტის მიერ წარმოდგენილ ფასების ცხრილში (პრეისკურანტი), პოზიციების ერთეულის ან მთლიანმა ფასმა არ უნდა გადააჭარბოს შემსყიდველის მიერ განფასების ცხრილში დაფიქსირებულ ერთეულის ზღვრულ ან მთლიან ზღვრულ სავარაუდო ფასებს.
- მიმწოდებელი ვალდებულია მიუთითოს ერთეულის ღირებულება, ხოლო პრეისკურანტის საერთო ღირებულების მიღების მიზნით ერთეულის ღირებულება უნდა გამრავლდეს შესაბამისს კოეფიციენტზე და განზომილების ერთეულზე.
- ვაჭრობის შედეგად ფასების დაზუსტების აუცილებლობის შემთხვევაში, დაუშვებელია ერთეულის ღირებულების გაზრდა.



პრეტენდენტს უნდა გააჩნდეს ბოლო სამი კალენდარული წლის (2020, 2019 და 2018 წელი) განმავლობაში (კონკრეტულ წელს

მნიშვნელობა არ ენიჭება) მთარგმნელობითი ან/და სათარჯიმნო მომსახურების სფეროში გამოცდილება, რომელთა ჯამური ღირებულება უნდა შეადგენდეს არანაკლებ 10 000 ლარს.

ზემოაღნიშნულის დასადასტურებლად პრეტენდენტმა უნდა წარმოადგინოს: მომსახურების შესრულებაზე გაფორმებული მიღება-ჩაბარების აქტები (შემსყიდველი ორგანიზაციის დასახელების, სამუშაოს შესრულების ვადების და ღირებულების მითითებით), ან/და SPA ან/და NAT ან/და CMR ნომრები, სადაც ატვირთული იქნება შესრულებულ სამუშაოებზე მიღება-ჩაბარების აქტ(ებ)ი, ან/და მინიჭებული ექნებათ სტატუსი „შესრულებული ხელშეკრულება“.

2.3 მოითხოვება თუ არა ინფორმაცია პრეტენდენტის მატერიალურ-ტექნიკური ბაზის შესახებ?

არა

2.4 მოითხოვება თუ არა ინფორმაცია პრეტენდენტის პერსონალის გამოცდილების შესახებ?

არა

2.5 მოითხოვება თუ არა დეტალური ინფორმაცია საქონლის მიწოდების/მომსახურების გაწევის/სამუშაოს შესრულების ვადების შესახებ (გეგმა-გრაფიკი)?

არა

2.6 მოითხოვება თუ არა ინფორმაცია პრეტენდენტის ფინანსური შესაძლებლობების შესახებ (გარდა სარეგისტრაციო/უფლებრივი მონაცემებისა)?

არა

2.7 მოითხოვება თუ არა ინფორმაცია ლიცენზიასთან, აკრედიტაციასთან, სტანდარტებთან, ხარისხის შესაბამისობასთან და სხვ. დოკუმენტებთან დაკავშირებით?

კი

2.7.1 მიუთითეთ ლიცენზიასთან, სტანდარტებთან, აკრედიტაციასთან, ხარისხის შესაბამისობასთან და სხვ. დოკუმენტებთან დაკავშირებული მოთხოვნები



პრეტენდენტმა უნდა წარმოადგინოს არანაკლებ სამი სარეგისტრაციო წერილი მთარგმნელობითი ან/და სათარჯიმნო მომსახურების 2020 ან/და 2019 წლ(ებ)ის განმავლობაში წარმატებით გაწევის შესახებ, რომელთაგან ორი მაინც გაცემული უნდა იყოს სახელმწიფო ორგანიზაციის მიერ.

2.8 მოითხოვება თუ არა ინფორმაცია ქვეკონტრაქტორის შესახებ?

არა

2.9 სხვა დამატებითი მოთხოვნები (ველის შევსება არ არის სავალდებულო)

1) სატენდერო წინადადებაში საერთო და ერთეულის ფასი გამოსახული უნდა იყოს ლარში, საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული და შესყიდვის ობიექტის მიწოდებასთან დაკავშირებული ყველა ხარჯის და გადასახადის გათვალისწინებით.

დამატებული ღირებულების გადასახადის (დღგ-ს) გარეშე.

2) თუ ხელშეკრულების გაფორმების მომენტისთვის გამარჯვებული პრეტენდენტი იქნება დარეგისტრირებული დღგ-ს გადამხდელად და შესყიდვის ობიექტი იბეგრება დღგ-ით, ხელშეკრულების გაფორმებისას აღნიშნული შესყიდვის ობიექტის ღირებულებას დამატება დღგ (18%).

3) შემსყიდველის მოთხოვნის შემთხვევაში ფასების ცხრილის დაზუსტებამ, ცხრილის არცერთ პოზიციაზე არ უნდა გამოიწვიოს შესყიდვის ობიექტების ერთეულის ღირებულების გაზრდა.

4) დოკუმენტების წარდგენა შესაძლებელია როგორც ქართულ, ისე უცხოურ ენებზე. დოკუმენტების უცხოურ ენაზე წარდგენის შემთხვევაში, მათ უნდა დაერთოს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით (ნოტარიულად დამოწმებული) შესრულებული თარგმანები ქართულ ენაზე.

☞ შესყიდვის ობიექტის ნიმუში ან/და ექსპერტიზის დასკვნა

3.1 მოითხოვება თუ არა ნიმუშის ან/და ნიმუშის ექსპერტიზის დასკვნის წარმოდგენა?

არა

☞ ფასწარმოქმნის ადეკვატურობის დამადასტურებელი დოკუმენტ(ებ)ი

4.1 მოითხოვება თუ არა სავარაუდო ღირებულებასთან შედარებით საბოლოო ფასის 20%-ით ან მეტით კლების შემთხვევაში ფასწარმოქმნის ადეკვატურობა?

არა

4.1.3 მიუთითეთ კონკრეტულად თუ რის საფუძველზე არ იქნა გათვალისწინებული სატენდერო დოკუმენტაციაში ფასწარმოქმნის ადეკვატურობის დასაბუთების ვალდებულება

შესყიდვის ობიექტის თავისებურებიდან გამომდინარე, საქართველოს ბაზარზე ოპერირებულ კომპანიებს შორის ურთიერთ კონკურენციიდან გამომდინარე, შესაბამის ბაზარზე არსებულ კომპანიებს შეუძლიათ შემსყიდველს საბაზრო ღირებულებაზე ნაკლებ ფასად შესთავაზონ სატენდერო დოკუმენტაციით განსაზღვრული შესყიდვის ობიექტი. კონკურენციის გაზრდისა და ხელსაყრელი ფასის მიღების მიზნით, სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავჯდომარის 2017 წლის 14 ივნისის N12 ბრძანების მე-18 მუხლის საფუძველზე, ფასწარმოქმნის ადეკვატურობის დამადასტურებელი დოკუმენტი წინამდებარე ტენდერში არ მოითხოვება.

☞ სარეგისტრაციო/უფლებრივი მონაცემების ამსახველი დოკუმენტ(ებ)ი

5.1 მოითხოვება თუ არა პრეტენდენტის სარეგისტრაციო/უფლებრივი მონაცემების ამსახველი დოკუმენტ(ებ)ი?

არა

☞ ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის გარანტია

6.5 მოითხოვება თუ არა ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის გარანტია?

არა

☞ ანგარიშსწორების პირობები

7.1 გამოიყენება თუ არა წინასწარი ანგარიშსწორება?

არა

7.2 მიუთითეთ ეტაპობრივი ან/და საბოლოო ანგარიშსწორების განხორციელების პირობები

ანგარიშსწორება განხორციელდება მომსახურების საბოლოო მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ.

7.3 მიუთითეთ ეტაპობრივი ან/და საბოლოო ანგარიშსწორების განხორციელების ვადები(სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს რეკომენდაცია ხელშეკრულების შესრულების დამადასტურებელი დოკუმენტის გაფორმებიდან არაუგვიანეს 10 სამუშაო დღე)

მომსახურების გაწევის საბოლოო მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერიდან 15 სამუშაო დღის ვადაში.

☐ ხელშეკრულების პროექტი

8.1 აქტიურად ხელშეკრულების პროექტი



ხელშეკრულების პროექტი მომსახურება.pdf

☐ საკონტაქტო პირის შესახებ ინფორმაცია

9.1 მიუთითეთ სატენდერო კომისიის აპარატის საკონტაქტო წევრის ვინაობა და მონაცემები

მარიტა წაროზაშვილი, 577050595, mnarozashvili@mod.gov.ge

☐ დამატებითი ინფორმაცია/დოკუმენტები

10.1 დამატებითი ინფორმაცია/დოკუმენტები (ველის შევსება არ არის სავალდებულო)

- 1) პრეისკურანტის სავარაუდო ღირებულება შეადგენს: 1 042 ლარს (დღგ-ს გარეშე);
- 2) გამარჯვებულ პრეტენდენტთან ხელშეკრულება გაფორმდება 10 000 ლარზე (აღნიშნული თანხა მოიცავს დღგ-ს, ხოლო თუ გამარჯვებული პრეტენდენტი არ იქნება დღგ-ს გადამხდელი, აღნიშნულ თანხას დააკლდება დღგ-ს გადასახადი (18%);
- 3) სატენდერო წინადადების წარდგენით პრეტენდენტი ავტომატურად გამოხატავს თანხმობას ტექნიკური პირობებით განსაზღვრულ მოთხოვნებზე.

☐ სატენდერო პირობების დამტკიცების შესახებ სატენდერო კომისიის სხდომის ოქმი

11.1 აქტიურად სატენდერო პირობების დამტკიცების შესახებ სატენდერო კომისიის სხდომის ოქმი



**კომისიამ ერთხმად დაადგინა:**

1. ელექტრონული ტენდერის სატენდერო პირობების პროექტი და ხელშეკრულების პროექტი დამტკიცდეს წარმოდგენილი სახით.
2. ელექტრონული ტენდერის სატენდერო პირობების პროექტით განსაზღვრული ოფისის მუშაობის უზრუნველყოფასთან დაკავშირებული მომსახურებების - CPV79500000; სათარჯიმნო მომსახურების - CPV79540000 პრეისკურანტის სავარაუდო ღირებულებად განისაზღვროს 1 042 ლარი (დღგ-ს გარეშე), ხოლო სახელშეკრულებო ღირებულებად განისაზღვროს 10 000 ლარი (დღგ-ს ჩათვლით).
3. სატენდერო წინადადების ფასის კლების ბიჯი შეადგენს შესყიდვის სავარაუდო ღირებულების 0.4%-ს.
4. სატენდერო კომისიის აპარატმა "ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის დამტკიცების შესახებ" სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2017 წლის 14 ივნისის N12 ბრძანების შესაბამისად, უზრუნველყოს წინამდებარე ოქმის, ელექტრონული ტენდერის სატენდერო პირობების პროექტის და ხელშეკრულების პროექტის სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემაში ატვირთვა.

სატენდერო კომისიის თავმჯდომარის  
მოადგილე



გიორგი ხაინდრავა

სატენდერო კომისიის წევრი



გიორგი იაგორაშვილი

სატენდერო კომისიის წევრი



ივანე ჯაფარიძე

სატენდერო კომისიის წევრი



გიორგი ცივაგი

სატენდერო კომისიის წევრი



პოლკოვნიკი  
კახა ტაბატაძე

სატენდერო კომისიის წევრი



პოლკოვნიკი  
გია მჭედლიშვილი

სატენდერო კომისიის წევრი



ნინო ოსაძე

სატენდერო კომისიის წევრი



ნინო ქოროლიშვილი

სატენდერო კომისიის აპარატის წევრი



ირაკლი მაგალობლიშვილი

სატენდერო კომისიის აპარატის წევრი



მარიტა ნაროკაშვილი